

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Manual de instruções

Handleiding

Instruktionsbok

Εγχειρίδιο οδηγιών

Anvisningshaefte

Instrukcja

Kezelési utasítás

Návod k použití

Manual de instrucții

Knjižica o uputama

Kullanım kılavuzu

Инструкция

كتيب التعليمات

说明书



Attenuatore di rumore NA

Noise attenuators NA

Limiteurs de bruit NA

Geräuschkämpfer NA

Atenuadores de ruido NA

Atenuador de ruído NA

Geluiddempers NA

Bullerdämpare NA

Συστήματα εξασθένησης θορύβου NA

Støjdæmper NA

Tłumik hałasu NA

NA zajcsökkentő

Tlumič hluku NA

Atenuator de zgomot NA

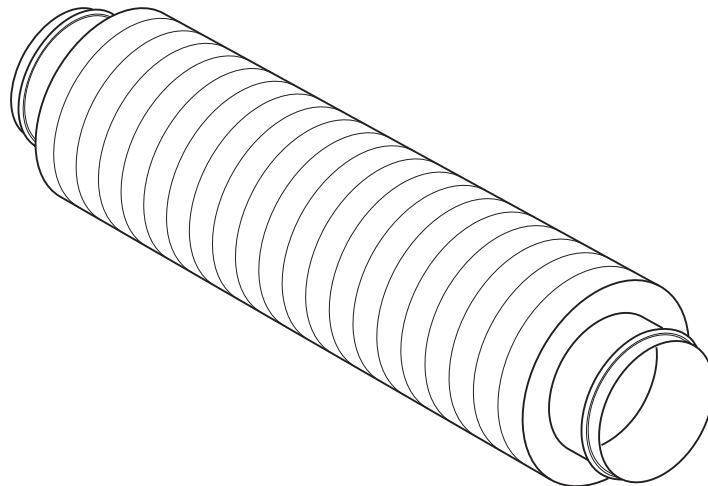
Prigušnik NA

Gürültü Azaltıcılar NA

Глушитель шума NA

NA مخفف ضجيج

消声器 NA



COD. 5.371.084.388

14/05/2007

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle Attenzioni e Avvertenze contenute nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Before using this appliance, carefully read these instructions. Vortice does not take any responsibility for injuries to people or damage to property originating from the failure to follow the cautions and precautions contained in this booklet. Following all the instructions provided is essential to ensure the good working order and mechanical reliability of the appliance. Always store this booklet in a safe place.

Avant d'utiliser l'appareil, veiller à lire attentivement les présentes instructions. Vortice ne saurait en aucun cas répondre des dommages physiques et matériels provoqués par le non-respect des recommandations et autres avertissements figurant dans la présente notice. Pour garantir durée de vie maximum et fiabilité mécanique, veiller au respect de toutes les instructions. Veiller en outre à conserver la présent notice des instructions.

Bevor Sie das Gerät benutzen, bitte diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Vortice ist nicht haftbar für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die von der Nichtbeachtung der Beachtungshinweise in der Bedienungsanleitung verursacht werden. Damit die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes garantiert werden können, müssen alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden. Deshalb diese Bedienungsanleitung immer aufbewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. La Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de los puntos contenidos en los parágrafos Atención y Advertencias contenidas en el folleto. Seguir todas las instrucciones para asegurar su duración y su fiabilidad mecánica. Conservar por lo tanto siempre este folleto de instrucciones.

Indice IT

- Descrizione e impiego 6
- Attenzione 6
- Avvertenza 6
- Struttura 6
- Connessione / Montaggio 6
- Caratteristiche e dati tecnici 25

Content EN

- Description and use 7
- Cautions 7
- Precautions 7
- Frame 7
- Connection / Assembly 7
- Characteristics and technical data 25

Sommaire FR

- Description et utilisation 8
- Attention 8
- Recommandations 8
- Structure 8
- Raccordement / Montage 8
- Caractéristiques et données techniques. 25

Inhalt DE

- Beschreibung und Gebrauch 9
- Achtung 9
- Hinweis 9
- Struktur 9
- Anschluss / Montage 9
- Eigenschaften und technische Daten ... 25

Indice ES

- Descripción y empleo 10
- Atención 10
- Advertencias 10
- Estructura 10
- Conexión / Montaje 10
- Características y datos técnicos 25

Antes de utilizar o produto, ler atentamente as presentes instruções. A Vortice não poderá ser responsabilizada por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pelo não cumprimento dos Avisos e Advertências constantes do presente manual. Seguir todas as instruções para garantir a vida útil e fiabilidade mecânica do produto. Guardar sempre o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van hetgeen is beschreven in de hoofdstukken 'let op' en 'aanwijzingen' in dit boekje. Volg alle instructies op; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de mechanische componenten ten goede. Bewaar deze handleiding dus altijd zorgvuldig.

Innan ni använder produkten, läs dessa anvisningar noggrant. Vortice kan inte hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller saker orsakade av att anvisningarna (Varning och Observera) i detta häfte inte tillämpats. Följ alla instruktioner i detta häfte för att garantera apparatens mekaniska livslängd och tillförlitlighet. Bevara därför alltid detta instruktionshäfte.

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα προκαλούμενες από την μη εφαρμογή των "Προσοχή" και "Προειδοποιήσεων" που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να του εξασφαλίσετε διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία του. Γι αυτό να διατηρείτε πάντα αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Før apparatet tages i brug skal denne vejledning læses grundigt igennem. Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af at advarslerne i denne brugervejledning ikke følges. Følg alle anvisninger for at sikre den mekaniske holdbarhed og pålidelighed. Gem derfor altid denne brugsanvisning.

Índice

PT

Descrição e utilização	11
Atenção	11
Advertência	11
Estrutura	11
Ligação / Montagem	11
Características e dados técnicos	25

Inhoud

NL

Beschrijving en gebruik	12
Let op	12
Aanwijzing	12
Structuur	12
Aansluiting / Montage	12
Kenmerken en technische gegevens	25

Innehållsförteckning

SV

Beskrivning och bruksanvisning	13
Varning	13
Observera	13
Struktur	13
Anslutning / Montering	13
Egenskaper och tekniska data	25

Περιεχόμενα

EL

Περιγραφή και χρήση	14
Προσοχή	14
Προειδοποίηση	14
Δομή	14
Σύνδεση / Συναρμολόγηση	14
Χαρακτηριστικά και τεχνικά στοιχεία	25

Danese

DA

Beskrivelse og brug	15
Pas på	15
Advarsel	15
Struktur	15
Tilslutning / Montering	15
Karakteristika og tekniske specifikationer	25

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem Uwag i Ostrzeżeń zawartych niniejszej instrukcji. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz jego niezawodność mechaniczną. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A Vortice nem vállalja a felelősséget a jelen kézikönyv Figyelem és Figyelmeztetés címszó alatt megadott utasításainak be nem tartása miatt előforduló esetleges személyi és anyagi kárért. Pontosan hajtson végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením pokynů a upozornění uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si proto uschovejte.

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea Avertismentelor și a Măsurilor de precauție din acest manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed neprimjenjivanja uputa iz poglavlja Pažnja i Upozorenje u ovom priručniku. Pridržavanjem svih uputa osigurat ćete trajnost te električnu i mehaničku pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Spis treści **PL**

Opis i zastosowanie	16
Uwagi	16
Ostrzeżenia	16
Konstrukcja	16
Podłączenie / Montaż	16
Charakterystyki i dane techniczne	25

Tartalom **HU**

A termék leírása és alkalmazása	17
Figyelem	17
Figyelmeztetés	17
Felépítés	17
Csatlakoztatás / Felszerelés	17
Műszaki jellemzők és adatok	25

Obsah **CS**

Popis a použití	18
Pozor	18
Upozornění	18
Konstrukce	18
Připojení / montáž	18
Vlastnosti a technické údaje	26

Cuprins **RO**

Descriere și utilizare	19
Atenție	19
Măsuri de precauție	19
Structură	19
Conexiunea / Montarea	19
Caracteristici și date tehnice	26

Sadržaj **HR**

Opis i primjena	20
Pažnja	20
Upozorenje	20
Građa	20
Spajanje / Montiranje	20
Osobine i tehnički podaci	26

Ürünü kullanmaya başlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen uyarı ve önlemlere uyulmamasından dolayı meydana gelebilecek can ve mal kaybına yönelik hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun ömürlü olmasını ve mekanik güvenilirliğini güvenceye altına alacaktır. Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической надежности устройства. Сохраните настоящую инструкцию.

قبل إستخدام الجهاز، إقرأ هذه التعليمات. لاتعتبر مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار المحتملة والتي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم تطبيق التنبيهات والتحذيرات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع كافة التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وأمانه الكهربائي والميكانيكي. ولذلك حافظ دائما على كتيب التعليمات هذا.

使用本品前，请先仔细阅读此说明书。如不遵守说明书内的切记事项和注意事项，致使人员受伤或器物损坏，VORTICE公司概不负责。为了保证本品的使用期及机械可靠性，请务必遵循各项说明。因此，请诸位妥善保管好此说明书。

İçindekiler **TR**

Tanımlama ve Kullanım	21
Dikkat	21
Önlemler	21
Yapı	21
Bağlantı / Montaj	21
Özellikler ve teknik veriler	26

Оглавление **RU**

Описание изделия и способ его применения	22
Правила техники безопасности	22
Меры предосторожности	22
Конструкция	22
Подсоединение/Монтаж	22
Характеристики и технические данные	26

AR المحتويات

23	وصف الجهاز والإستخدام
23	إنتبه
23	تحذيرات
23	التركيب
23	الوصل/التركيب
26	المواصفات والبيانات الفنية

目录 **ZH**

描述和使用	24
切记事项	24
注意事项	24
结构	24
连接/安装	24
特性和技术数据	26

DESCRIZIONE E IMPIEGO

ITALIANO

Attenuatori di rumore in metallo, per condotti circolari.
Applicabili in impianti di ventilazione con diametri di tubo normalizzati mm 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- Non sedersi o appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- La manutenzione e la sostituzione dell'attenuatore di rumore va eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
 - Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
 - Posizionare l'apparecchio come da indicazioni date dal costruttore.
 - Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
 - Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
 - In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
 - Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- N.B.**
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare nell'apparecchio devono essere puliti (vale a dire senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
 - L'attenuatore di rumore NA è da installare in linea di ventilazione, prima o dopo il ventilatore, sempre prima di un eventuale riscaldatore d'aria (AH) e dopo un eventuale filtro d'aria (AF), mediante semplice inserimento nel tubo (fig. A).
 - Da usare in sistemi di ventilazione nei quali viene specificatamente richiesto un ridotto livello di rumore complessivo dell'impianto.
 - Il prodotto è ideato per funzionare in ambiente coperto con temperature da -30°C fino a 60°C, per trasportare aria pulita senza sporco, grasso, fuliggine, agenti chimici o corrosivi.
 - E' necessario assicurarsi che all'interno del silenziatore non circolino o ristagni condensa nelle tubature.
 - Per il calcolo delle perdite di carico vedere diagramma a pag. 29.

STRUTTURA

Tubo interno eseguito con spirale di lamiera perforata in alluminio, spessore 0,1 mm.
Testate di contenimento in film di PE.
Isolamento in lana, basalto spessore 40 mm.
Resistenza al calore $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$.
Tubo esterno in spirale di lamiera in alluminio, spessore 0,1 mm.

CONNESSIONE / MONTAGGIO

Si connette all'impianto mediante inserzione forzata su due attacchi cilindrici di acciaio galvanizzato con guarnizioni di tenuta a "T" circolari, in gomma, incorporate.

DESCRIPTION AND USE

ENGLISH

Noise attenuators for circular ducts manufactured from galvanised steel. Circular spigot connections are available in standard diameters of 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

CAUTIONS - PRECAUTIONS



Caution: this symbol indicates caution messages aimed at avoiding personal injury to the user

- Do not use the appliance for any application other than that stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Do not sit on or place objects on the appliance.
- Have the filters of the noise attenuator serviced and replaced only by suitably qualified personnel.



Precautions: this symbol indicates precautions which should be taken to avoid damage to the product

- Do not make any modifications of any kind to your appliance.
 - The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, direct sunlight, etc.).
 - Install the appliance in accordance with the manufacturer's instructions.
 - Do not place objects on the appliance.
 - Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
 - If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
 - Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- * (or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)
- Notes**
- The flow of air or fumes injected into the appliance must be clean (that is free from grease, smoke, chemical or corrosive substances or explosive and inflammable mixtures).
 - The NA noise attenuator must be installed on a ventilation line, upstream or downstream from the fan, and always upstream from the air heater (AH), if present, and downstream from the air filter (AF). To install the air attenuator, it is sufficient to insert it into the tube (Fig. A).
 - The appliance is designed for use in ventilation systems that specifically require a low overall noise.
 - The appliance is designed to operate indoors with temperatures ranging from 30 °C to 60 °C, to convey clean air. It is not suitable for use for air laden with dirt, grease, smoke, chemical and corrosive agents.
 - It is necessary to make sure that no condensate circulates or accumulates within the tubes.
 - The appliance can be installed by inserting it into ducting with appropriate dimensions.
 - Pressure losses should be calculated in accordance with the diagram on page 29.

FRAME

Internal tube in drilled aluminium sheet spiral with a thickness of 0.1 mm.
Containment heads in PE film.
Insulation in basalt wool with a thickness of 40 mm.
Heat resistance $R = 1.00 \text{ m}^2\text{k/W}$.
External tube in aluminium sheet spiral with a thickness of 0.1 mm.

CONNECTION / ASSEMBLY

The appliance is connected to the system by means of a forced insertion on two cylindrical fittings in galvanised steel with circular rubber built-in "T" seals.

DESCRIPTION ET UTILISATION

FRANÇAIS

Réducteurs de bruit pour conduites circulaires.
Applicables sur les installations de ventilation à conduites de diamètre normalisé 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

ATTENTION - RECOMMANDATIONS



Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur.

- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction autre que celle indiquée dans la présente notice.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- Ne pas s'asseoir ni poser d'objets sur l'appareil.
- L'entretien et le changement du silencieux doivent être confiés exclusivement à un personnel qualifié.



Recommandations: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit.

- N'apporter aucune modification à l'appareil, de quelque nature que ce soit.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Positionner l'appareil dans le respect des indications fournies par le fabricant.
- Ne pas poser d'objets sur l'appareil.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- **L'appareil doit être propre (à savoir dépourvu de substances grasses, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ainsi que de mélanges explosifs et inflammables).**
- **Le silencieux NA doit être installé sur la ligne de ventilation, en amont ou en aval du ventilateur et dans tous les cas en amont d'un éventuel dispositif de chauffage de l'air (AH) et en aval d'un éventuel filtre à air (AF), par simple introduction dans le tuyau (fig. A).**
- **A utiliser sur les systèmes de ventilation devant garantir un faible niveau d'émission de bruit.**
- **Le dispositif est idéal pour fonctionner en milieu fermé à une température comprise entre 30°C et 60°C, pour assurer le transport d'air propre, à savoir exempt de saletés, de substances grasses, de suie et d'agents chimiques ou corrosifs.**
- **Il est nécessaire de s'assurer qu'à l'intérieur des tuyaux de l'atténuateur de bruit ne circule ni ne stagne de la condensation.**
- **Pour le calcul des pertes de charge, se reporter au diagramme de la page 29.**

N.B.

- **Le flux d'air ou de fumées à convoier dans**

STRUCTURE

Conduit interne réalisé en aluminium spiralé et perforé d'épaisseur 0,1 mm.
Paroi de confinement en film de PE.
Isolation en laine minérale, épaisseur 40 mm.
Résistance à la chaleur $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$.
Tuyau externe spiralé en tôle d'aluminium, épaisseur 0,1 mm.

RACCORDEMENT / MONTAGE

Le raccordement sur l'installation s'effectue par un emboîtement en force des deux raccords cylindriques en acier galvanisé et dotés de joints "T" en caoutchouc.

BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DEUTSCH

Geräuschkämpfer aus Metall, für Ringleitungen.
Können an Lüftungsanlagen mit folgenden
Standardrohrdurchmessern: mm 100-125-150-160-
160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145),
angebracht werden.

ACHTUNG - HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Benutzer an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Die Wartung und die Ersetzung des Geräuschkämpfers muss ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen ausgesetzt lassen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.).
- Das Gerät so positionieren, wie es vom Hersteller angegeben wird.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler
- **starken Chemikalien oder explosiven und entzündbaren Gemischen).**
- **Der NA Geräuschkämpfer muss in Ventilationsrichtung installiert werden, vor oder nach dem Ventilator, immer vor einem eventuellen Luftheritzer (AH) und nach einem eventuellen Luftfilter (AF), mittels einfacher Einfügung in das Rohr (Abb. A).**
- **Wird zu den Ventilationsystemen benutzt, bei denen ein reduzierter Geräuschpegel der gesamten Anlage, besonders angefragt wird.**
- **Das Produkt wurde hergestellt, um in einem geschlossenen Raum mit einer Temperatur von -30°C bis 60°C, zu funktionieren und dient dazu saubere Luft, d.h. frei von Schmutz, Fett, Russ, Chemikalien oder Korrosionsmittel, zu transportieren.**
- **Man muss sich vergewissern, dass im Geräuschkämpfer kein Kondenswasser in den Leitungen zirkuliert oder sich dort anstaut.**
- **Für die Berechnung des Leistungsverlustes siehe Diagramm auf Seite 29.**

N.B.

- **Der im Gerät behandelte Luftstrom oder Rauch muss sauber sein (d.h. frei von Fett, Russ,**

STRUKTUR

Innenrohr aus gelöcherter Blechspirale aus Aluminium, Dicke 0,1 mm.
Fassungsköpfe aus PE Film.
Isolationswolle, Basalt Dicke 40 mm.
Wärmebeständigkeit R = 1,00 m²k/W.
Außenrohr aus Aluminiumblechspirale, Dicke 0,1 mm.

ANSCHLUSS / MONTAGE

Wird an die Anlage, mittels Zwangseinfügung auf zwei Zylinderanschlüsse, aus galvanisiertem Stahl, mit den beiliegenden, runden „T“ Gummidichtungen, angeschlossen.

DESCRIPCIÓN Y EMPLEO

ESPAÑOL

Atenuadores de ruido de metal, para conductos circulares. Aplicables en instalaciones de ventilación con diámetros de tubo normalizados mm 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

ATENCIÓN - ADVERTENCIAS



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de la expuesta en este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- El mantenimiento y la sustitución del reductor de ruido deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal profesionalmente cualificado.



Advertencias: este símbolo indica precauciones para evitar inconvenientes al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Emplazar el aparato según las indicaciones proporcionadas por el constructor.
- No apoyar objetos sobre el aparato
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería contactar con proveedor autorizado de Vortice en caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un proveedor autorizado de Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- El flujo de aire o los humos que confluirán en el aparato deben ser limpios (es decir sin elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas o inflamables).
- El reductor de ruido NA debe ser instalado en línea de ventilación, antes o después del ventilador, siempre antes de un eventual calefactor de aire (fig.A) y después de un eventual filtro de aire (AF), a través de la simple inserción en el tubo (fig. A).
- Debe ser usado en sistemas de ventilación para los que haya sido específicamente solicitado un reducido nivel de ruido de la instalación en su totalidad.
- El producto ha sido pensado para funcionar en ambientes cubiertos con temperaturas que van de los -30° C hasta los 60° C, para transportar aire limpio sin suciedad, grasa, hollín, agentes químicos o corrosivos.
- Es necesario cerciorarse que al interno del silenciador no circule ni restañe agua de condensación en las tuberías.
- Para el cálculo de las pérdidas de carga ver diagrama de la pág. 29.

Notas

- El flujo de aire o los humos que confluirán en el

ESTRUCTURA

Tubo interno realizado con espiral de chapa perforada de aluminio, de 0.1 mm de espesor.
Cabeza de contención en film de PE.
Aislamiento de lana, basalto de 40 mm de espesor.
Resistencia al calor R = 1.00 m² k/W.
Tubo externo en espiral de chapa de aluminio, con un espesor de 0,1 mm.

CONEXIÓN / MONTAJE

Se conecta a la instalación mediante inserción forzada en dos acometidas cilíndricas de acero galvanizado con empaquetaduras de cierre en forma de "T" circulares, de goma, incorporadas.

DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS

Atenuadores de ruído em metal para condutas circulares. Podem ser utilizados em sistemas de ventilação com diâmetros de tubo normalizados de 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA



Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não utilizar este produto para uma função diferente da especificada no presente manual.
- Após retirar o produto da respectiva embalagem, verificar se o mesmo está completo e isento de danos. Em caso de dúvida contactar imediatamente um técnico devidamente qualificado ou um Centro de Assistência Técnica autorizado Vortice.
- Manter a embalagem longe do alcance de crianças ou de pessoas com perturbações mentais.
- Não se sentar nem colocar objectos sobre o aparelho.
- A manutenção e a substituição do atenuador de ruído devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.



Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectuar quaisquer modificações no produto.
 - Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
 - Posicionar o aparelho de acordo com as indicações fornecidas pelo fabricante.
 - Não colocar objectos sobre o aparelho.
 - Periodicamente inspeccionar o bom estado de funcionamento do aparelho. Caso sejam detectadas falhas, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um Centro de Assistência Técnica autorizado Vortice.
 - Em caso de mau funcionamento e/ou de avarias no aparelho, consultar imediatamente um Centro de Assistência Técnica autorizado Vortice e solicitar a utilização de peças originais Vortice para eventuais reparações.
 - Se o aparelho cair ou for sujeito a pancadas fortes deve ser imediatamente inspeccionado por um Centro de Assistência Técnica autorizado Vortice.
- NB**
- O fluxo de ar ou fumos injectados no aparelho devem ser limpos (ou seja, isentos de gordura, fuligem, agentes químicos ou corrosivos e misturas explosivas ou inflamáveis).
 - O atenuador de ruído NA deve ser instalado na linha de ventilação, antes ou depois do ventilador, sempre antes de um eventual aquecedor de ar (AH) e depois de um eventual filtro de ar (AF), sendo necessário apenas inserir o mesmo no tubo (fig. A).
 - Para utilizar em sistemas de ventilação que exijam especificamente um nível reduzido de ruído em toda a instalação.
 - O produto foi concebido para funcionar em ambientes fechados, a temperaturas entre -30 °C e 60 °C, e para transportar ar puro, ou seja, isento de impurezas, gordura, fuligem e agentes químicos ou corrosivos.
 - É necessário certificar-se de que, no interior do silenciador, não circula ou se acumula água condensada nas tubagens.
 - Para o cálculo das perdas de carga, ver o gráfico da pág. 29.

ESTRUTURA

Tubo interno realizado com espiral de chapa perforada de alumínio, de 0.1 mm de espesor.
Cabeza de contención en film de PE.
Aislamiento de lana, basalto de 40 mm de espesor.
Resistencia al calor R = 1.00 m² k/W.
Tubo externo en espiral de chapa de aluminio, con un espesor de 0,1 mm.

LIGAÇÃO / MONTAGEM

A instalação é ligada mediante a inserção forçada em duas uniões cilíndricas de aço galvanizado com vedantes de borracha circulares, embutidos, em "T".

BESCHRIJVING EN GEBRUIK NEDERLANDS

Geluiddempers van metaal, voor ronde luchtkanalen.
Toepasbaar in ventilatiesystemen met genormaliseerde buisdiameters van 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

LET OP - AANWIJZING



Let op: met dit teken worden voorzorgsmaatregelen aangeduid ter voorkoming van schade aan de gebruiker.

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel tot een gekwalificeerd monteur of tot een erkende Vortice dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of geestelijk gehandicapten.
- Ga nooit op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- De geluiddempers mogen uitsluitend worden onderhouden en vervangen door vakkundig personeel.



Aanwijzing: met dit teken worden voorzorgsmaatregelen aangeduid ter voorkoming van schade aan het product.

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het product niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Plaats het apparaat in de door de fabrikant aangegeven stand.
- Leg geen voorwerpen op het apparaat.
- Controleer periodiek of het apparaat onbeschadigd is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice Dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of harde klappen krijgt laat het dan meteen nakijken door een erkende Vortice Dealer.
- of dampen moeten schoon zijn (d.w.z., zij mogen geen vet, roet, chemische en bijtende stoffen of explosieve en ontvlambare mengsels bevatten).
- De geluiddemper NA dient op de ventilatielijn te worden geïnstalleerd, vóór of na de ventilator, altijd vóór een eventueel aanwezige luchtverwarmer (AH) en na een eventueel aanwezige luchtfilter (AF), door hem gewoon in de buis te schuiven. (fig. A).
- Te gebruiken in ventilatiesystemen waarvoor uitdrukkelijk een laag geluidsniveau vereist is met betrekking tot de hele installatie.
- Het product is ontworpen om te functioneren in een afgedekte ruimte, bij temperaturen van tussen de -30 °C en 60 °C, voor het vervoeren van schone lucht, die geen vet, roet, chemische en bijtende stoffen bevat.
- Men dient zich ervan te verzekeren, dat er binnen in de geluiddemper in de leidingen geen vocht of condenswater circuleert.
- Zie voor de berekening van het drukverlies het diagram op pag. 29.

N.B.

- De naar het apparaat aan te voeren luchtstroom

STRUCTUUR

Binnenbuis van geperforeerde aluminium spiraalplaat, 0,1 mm dik.
Omhuveluiteinden van PE-laag.
Isolatie van wol, basalt 40 mm dik.
Warmteweerstand $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$.
Buitenbuis van aluminium spiraalplaat, 0,1 mm. dik.

AANSLUITING / MONTAGE

De geluiddemper wordt op het systeem aangesloten door hem naar binnen te duwen op twee cilinderbevestigingen van verzinkt staal, met rubberen, ingebouwd, ronde "T" pakkingen.

BESKRIVNING OCH BRUKSANVISNING SVENSKA

Bullerdämpare i metall, för runda kanaler. Tillämpliga i ventilationssystem med standardiserade rördiametrar på mm 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

VARNING - OBSERVERA



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller orkeslös person.
- Man skall inte sätta sig eller ställa föremål på apparaten.
- Underhållet eller bytet av apparatens filter ska enbart utföras av fackman.



Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtagas för att undvika skador på produkten

- Tillför inte någon typ av modifieringar på produkten.
 - Utsätt inte apparaten för olika väderförhållanden såsom regn, sol etc..
 - Placera apparaten enligt tillverkarens anvisningar.
 - Placera inga föremål på apparaten.
 - Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
 - Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
 - Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- OBS!**
- Luftflödet eller röken som ska ledas in i apparaten ska vara rena (det vill säga utan feta ämnen, sot, kemiska och korrosiva ämnen eller explosiva och antändbara blandningar).
 - Bullerdämparen NA ska installeras i fläktledningen, före eller efter fläkten, men alltid före en eventuell luft mellanöverhettare (AH) och efter ett eventuellt luftfilter (AF), genom enkelt införande i röret (fig. A).
 - Ska användas i ventilationssystem i vilka en reducerad bullernivå i hela systemet specifikt efterfrågas.
 - Apparaten är utarbetad för att fungera i slutna miljöer med temperaturer från -30°C ända upp till 60°C, för att transportera ren luft utan smuts, fett, sot, kemiska eller korrosiva ämnen.
 - Det är nödvändigt att försäkra sig om att det inte, inuti ljudämparen, cirkulerar eller stagnerar kondensat inne i rörsystemet.
 - För beräkningen av belastningsbortfallen se diagrammet på sid. 29.

STRUKTUR

Inre rör utfört med spiral av perforerad plåt i aluminium, tjocklek 0,1 mm.
Inneslutningsstruktur i PE-film.
Isolering av ull, basalt tjocklek 40 mm..
Värmeresistans $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$.
Yttre rör i spiral aluminiumplåt, tjocklek 0,1 mm.

ANSLUTNING / MONTERING

Den ansluts till systemet genom inskjutningskraft på två cylindriska kopplingar av galvaniserat stål med inkorporerade cirkulära "T"-formade tätningar, i gummi.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μεταλλικά συστήματα εξασθένησης θορύβων, για κυκλικούς αγωγούς. Εφαρμόζονται σε εγκαταστάσεις ξαρισμού με τυποποιημένες διαμέτρους σωλήνα 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ζημιών στο χρήστη

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για λειτουργία διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μην κάθεται ή μην αποθέτετε αντικείμενα επί της συσκευής.
- Η συντήρηση και η αντικατάσταση της διάταξης εξασθένησης θορύβου διενεργείται αποκλειστικά από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην επιφέρετε τροποποιήσεις κανενός είδους στο προϊόν.
 - Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, κλπ.).
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις υποδείξεις που δίνονται από τον κατασκευαστή.
 - Μην αποθέτετε αντικείμενα επί της συσκευής.
- ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**
- Η ροή του αέρα ή καπνών που κατευθύνονται στη συσκευή πρέπει να είναι καθαροί (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικούς και διαβρωτικούς παράγοντες ή μίγματα εκρηκτικά και εύφλεκτα).
 - Η διάταξη εξασθένησης θορύβου NA θα εγκατασταθεί σε σειρά με τον εξαερισμό, πριν ή μετά τον εξαεριστήρα, πάντα πριν ένα ενδεχόμενο θερμαντήρα αέρα (AH) και μετά από ένα ενδεχόμενο φίλτρο αέρα (AF), μέσω απλής εισαγωγής στο σωλήνα (εικ.Α).
 - Προς χρήση σε συστήματα αερισμού στα οποία απαιτείται ρητά μια μειωμένη στάθμη συνολικού θορύβου της εγκατάστασης.
 - Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε χώρο καλυμμένο με θερμοκρασίες από -30°C έως 60°C, για να μεταφέρει καθαρό αέρα χωρίς ρύπους, λίπη, αιθάλη, χημικά δραστικά ή διαβρωτικά.
 - Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι στο εσωτερικό του συστήματος εξασθένησης θορύβου δεν κυκλοφορεί ή κατακάθεται συμπύκνωμα στις σωληνώσεις.
 - Για τον υπολογισμό των απωλειών φορτίου βλέπε το διάγραμμα της σελ. 29.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
 - Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
 - Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.

ΔΟΜΗ

Εσωτερικός σωλήνας φτιαγμένος από σπιδάλ διάτρητης λαμαρίνας από αλουμίνιο, πάχους 0,1 mm. Κεφαλές συγκράτησης από film PE. Μόνωση από μαλλί, βασάλτης πάχους 40 mm. Αντοχή στη θερμότητα R = 1,00 m²/k/W. Εξωτερικός σωλήνας σπιδάλ από λαμαρίνα αλουμινίου, πάχους 0,1 mm.

ΣΥΝΔΕΣΗ / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συνδέεται στην εγκατάσταση διαμέσου δυναμικής εισαγωγής σε δύο κυλινδρικούς συνδέσμους από γαλβανισμένο χάλυβα με τσιμούχες τύπου "T" κυκλικές, από λάστιχο, ενσωματωμένες.

BESKRIVELSE OG BRUG**DANSK**

Metalstøjdæmper til runde rørledninger. Kan anvendes i ventilationsanlæg med en nominal rørdiameter på mm 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

PAS PÅ - ADVARSEL

Pas på: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade

- Brug ikke dette produkt til andet end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til et autoriseret Vortice servicecenter.
- Efterlad aldrig emballagen indenfor børns eller mentalt handicappedes rækkevidde.
- Apparatet må ikke bruges til at sidde på eller til at stille ting på.
- Vedligeholdelse og udskiftning af apparatet må udelukkende udføres af sagkyndigt personale.



Advarsel: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet

- Foretag ikke ændringer på apparatet.
 - Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
 - Anbring apparatet som angivet af producenten.
 - Sæt ikke genstande på apparatet.
 - Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter.
 - I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter kontaktes et autoriseret servicecenter med det samme. Hvis apparatet skal repareres, skal der anvendes originale reservedele fra Vortice.
 - Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres på et autoriseret Vortice servicecenter med det samme.
- N.B.**
- Den luft eller røg, der passerer gennem apparatet, skal være ren (dvs. uden fedtstoffer, sod, kemiske eller ætsende stoffer eller eksplosive og brandbare blandinger).
 - Støjdæmperen NA skal installeres i et ventilationsanlæg, før eller efter ventilatoren og altid før en eventuel luftblæser (AH) og efter et eventuelt luftfilter (AF). Den monteres ved at indsætte den i røret (fig. A).
 - Apparatet er til beregnet til brug i ventilationssystemer, hvor der specielt kræves en dæmpning af støjen fra anlægget.
 - Det er fremstillet til at fungere i overdækkede omgivelser med temperaturer mellem -30°C og 60°C , til at transportere ren luft uden snavs, fedt og kemiske eller ætsende stoffer.
 - Sørg for at der ikke findes kondensvand i støjdæmperen.
 - Se kurven på side 29 vedrørende beregning af belastningstab.

STRUKTUR

Det indre rør består af en metalspiral i aluminium, der er 0,1 mm tyk. Dækningslag af PE-film. Isolering i basaltuld med en tykkelse på 40 mm. Temperaturbestandig $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$. Det ydre rør er en metalspiral af aluminium med en tykkelse på 0,1 mm.

TILSLUTNING / MONTERING

Apparatet forbindes til anlægget vha. indtrykning i de to cylindriske udtag af galvaniseret stål med de indlagte cirkulære "T"-gummipakninger.

OPIS I ZASTOSOWANIE

POLSKI

Metalowe tłumiki hałasu, do kanałów cyrkulacyjnych.
Stosowane w instalacjach wentylacyjnych o
znormalizowanych średnicach rury mm 100-125-150-
160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

UWAGI - OSTRZEŻENIA



Uwagi: ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego technika lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Nie zostawiać części materiału z opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Nie siadać na urządzeniu i nie kłaść na nim żadnych przedmiotów.
- Konserwację i wymianę tłumika hałasu może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany technik.



Ostrzeżenia: ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia
 - Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
 - Ustawić urządzenie zgodnie ze wskazaniami producenta
 - Nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
 - Okresowo sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń urządzenia. W razie nieprawidłowości przerwać eksploatację urządzenia i skontaktować się natychmiast z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
 - W razie wadliwego działania i/lub awarii urządzenia należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i zażądać, w razie ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych Vortice.
 - W razie upadku lub silnego uderzenia urządzenia należy bezzwłocznie zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Uwaga**
- Strumień powietrza lub spalin doprowadzany do urządzenia musi być czysty (czyli pozbawiony smarów, sadzy, substancji chemicznych i korozyjnych lub mieszanek wybuchowych i palnych).
 - Tłumik hałasu NA należy zamontować na linii wentylacyjnej, przed lub za wentylatorem, zawsze przed ewentualną nagrzewnicą powietrza (AH) i za ewentualnym filtrem powietrza (AF), poprzez włożenie w rurę (rys. A).
 - Do stosowania w systemach wentylacyjnych, gdzie wymagany jest niski całkowity poziom hałasu instalacji.
 - Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy w pomieszczeniu zadaszonym o temperaturach od -30°C do 60°C, do przenoszenia czystego powietrza bez zanieczyszczeń, smarów, sadzy, substancji chemicznych lub korozyjnych.
 - Trzeba upewnić się, że w tłumiku nie krąży lub się nie osadza kondensat z rur.
 - W celu obliczenia strat ciśnienia patrz diagram na str. 29.

KONSTRUKCJA

Rura wewnętrzna wykonana z perforowanej spiralnej blachy aluminiowej, grubości 0,1 mm. Głowice ograniczające z folii PE. Izolacja z wełny mineralnej, bazaltowej, grubości 40 mm. Wytrzymałość cieplna R = 1,00 m²k/W. Rura zewnętrzna ze spiralnej blachy aluminiowej, grubości 0,1 mm.

PODŁĄCZENIE / MONTAŻ

Podłączenie do instalacji poprzez wciśnięcie w dwa złącza cylindryczne z galwanizowanej stali z wbudowanymi, okrężnymi uszczelkami w kształcie "T", wykonanymi z gumy.

A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA MAGYAR

Fém zajcsökkentők körkörös vezetékéhez.
Szabványos 100-125-150-160-160/05-200-250-315-
355-400 mm átmérőjű (DIN 24145) csövekkel ellátott
szellőző berendezésekben alkalmazhatók.

FIGYELEM - FIGYELMEZTETÉS



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljon azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz.
- A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy megváltozott képességű személyek számára elérhető helyen.
- Ne üljön a berendezésre, ne helyezze rá semmilyen tárgyat.
- A zajcsökkentő karbantartását és cseréjét kizárólag szakember végezheti.



Figyelmeztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
 - Ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
 - A gyártó által megadott módon helyezze el a berendezést.
 - Semmilyen tárgyat ne helyezzen a berendezésre.
 - Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice viszonteladót.
 - Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
 - Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- Megjegyzés:**
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros részecskéktől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
 - Az NA zajcsökkentőt a csőbe történő egyszerű behelyezéssel kell a szellőzőkörbe beszerezni, a ventilátor elé vagy után, mindig az esetleges fűtőberendezés (AH) elé és a légszűrő (AF) után (A ábra).
 - Olyan szellőző rendszerekben használatos, ahol kifejezett igény a teljes berendezés csökkentett zajszintje.
 - A terméket -30°C és 60°C közötti hőmérsékletű fedett helyiségre tervezték, szennyeződés, zsír, korom, vegyi és korrodáló anyagoktól mentes tiszta levegő szállítására.
 - Ellenőrizni kell, hogy a zajcsökkentő csövei ben ne keringjen és ne gyűljön össze kondenzvíz.
 - A töltésveszteség számításához lásd a 29. oldalon található ábrát.

FELEPÍTÉS

Belső cső 0,1 mm vastag perforált alumínium lemezspirálból. PE fólia tartályfej. 40 mm vastag gyapot, bazalt szigetelés. Hőellenállás $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$. Külső cső 0,1 mm vastag alumínium lemezspirálból.

CSATLAKOZTATÁS / FELSZERELÉS

A berendezéshez való csatlakoztatás két kör alakú beépített kör alakú gumi "T" szigeteléssel ellátott galvanizált acél csatlakozóra történő erős nyomással valószínűleg.

POPIS A POUŽITÍ

ČESKY

Kovové tlumiče hluku pro kruhová potrubí. Použitelné do větracích systémů s normalizovanými průměry trubky 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

POZOR - UPOZORNĚNÍ



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení zkontrolujte, zda je úplný a nepoškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice.
- Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s nějakým postižením.
- Na přístroj si nesedejte, ani na něj nepokládejte žádné předměty.
- Údržbu a výměnu tlumiče hluku smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
 - Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.)
 - Přístroj umístěte podle pokynů výrobce.
 - Na přístroj nedávejte žádné předměty.
 - Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned kontaktujte autorizovaného prodejce Vortice.
 - V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice, a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
 - Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Pozn.:**
- Proud vzduchu nebo spalin odváděný do přístroje musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí).
 - Tlumič hluku NA se instaluje do větracího potrubí, před ventilátor nebo za něj, vždy však před případný ohřívač vzduchu (AH) a za případný filtr vzduchu (AF). Instalace se provádí jednoduchým zasunutím do trubky (obr. A).
 - Je vhodný do větracích systémů, u kterých se požaduje snížení celkové hladiny hluku.
 - Přístroj je určen k provozu ve vnitřních prostorech s teplotami od -30 °C do 60 °C k odvádění čistého vzduchu bez nečistot, tuků, sazí, chemických nebo korozivních látek.
 - Zkontrolujte, zda uvnitř tlumiče neobíhá v trubkách kondenzát, nebo tam není usazený.
 - K výpočtu ztrát tlaku viz graf na str. 29.

KONSTRUKCE

Vnitřní trubka ze spirály z perforovaného plechu z hliníku, tloušťka 0,1 mm. Zadržovací hlavice z fólie PE. Izolační vlna, čedič, tloušťka 40 mm. Odolnost proti teplotě $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$. Spirálovitá vnější trubka z hliníkového plechu, tloušťka 0,1 mm.

PŘIPOJENÍ / MONTÁŽ

K systému se tlumič připojuje zasunutím pomocí síly na dvě cylindrické přípojky z galvanizované oceli, vybavené kulatým gumovým těsněním "T".

DESCRIERE ȘI UTILIZARE

ROMÂNĂ

Atenuatoare de zgomot din metal, pentru conducte circulare. Se pot aplica în instalații de ventilație cu diametre ale tubului normalizate mm 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 (DIN 24145).

ATENȚIE - MASURI DE PRECAUȚIE



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate profesional sau unui Centru de Asistență Tehnică autorizat Vortice.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Nu vă așezați și nu rezemați obiecte pe aparat.
- Întreținerea și înlocuirea atenuatorului de zgomot trebuie efectuate numai de către personal calificat profesional.



Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
 - Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare etc.).
 - Poziționați aparatul conform indicațiilor date de producător.
 - Nu puneți obiecte pe aparat.
 - Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un Centru de Asistență Tehnică Vortice autorizat.
 - În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență Tehnică autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
 - Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un Centru de Asistență Tehnică Vortice autorizat.
- N.B.**
- Fluxul de aer sau de gaze arse ce urmează a fi evacuate trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile).
 - Atenuatorul de zgomot NA trebuie instalat pe linia de ventilație, înainte sau după ventilator, întotdeauna înainte de un eventual încălzitor de aer (AH) și după un eventual filtru de aer (AF), fiind suficient să îl introduceți în conductă (fig. A).
 - Trebuie utilizat în sistemele de ventilație pentru care se cere în mod specific un nivel redus al zgomotului general al instalației.
 - Produsul e proiectat pentru a funcționa într-un mediu acoperit, cu temperaturi între -30°C și 60°C, pentru a transporta aer curat fără murdărie, substanțe grase, funingine, agenți chimici sau corozivi.
 - Trebuie să vă asigurați că în interiorul amortizorului nu circulă și nu stagnează condensul pe țevi.
 - Pentru calculul pierderilor de sarcină vezi diagrama de la pag. 29.

STRUCTURA

Tub intern executat cu spirală din tablă perforată din aluminiu, grosime 0,1 mm. Capete de control din film de PE. Izolație din vată bazaltică, grosime 40 mm. Rezistență la căldură $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$. Tub extern în spirală din tablă de aluminiu, grosime 0,1 mm.

CONEXIUNEA / MONTAREA

Se montează în instalație prin introducere forțată pe două racorduri cilindrice din oțel galvanizat cu garnituri de etanșare în formă de "T" circulare, din cauciuc, încorporate.

OPIS I PRIMJENA**HRVATSKI**

Metalni prigušnik za kružne kanale. Postavlja se na cijev ventilacijskog sustava normaliziranog promjera od 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm (DIN 24145).

PAŽNJA - UPOZORENJE

Pažnja: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu bespriječnost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručnoj osobi ili ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili osoba s posebnim potrebama
- Ne smije se sjediti na uređaj ili stavljati stvari na njega
- Održavanje i zamjenu prigušnika smije obaviti jedino stručno osposobljeno osoblje.



Upozorenje: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
 - Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
 - Namjestite uređaj po uputama Proizvođača.
 - Nemojte polagati nikakve predmete na uređaj.
 - S vremena na vrijeme provjerite cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
 - U slučaju lošeg rada i/ili kvara, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
 - Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteno preprodavač "Vortice" odmah pregleda.
- NAPOMENA.**
- Dotok zraka ili para koje se sprovodi u uređaj treba biti čist (tj. bez masnoća, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina).
 - Prigušnik NA treba montirati u ventilacijskoj liniji, prije ili poslije ventilatora, obavezno prije grijača zraka (AH) i poslije filtera za zrak - ako postoje, i to jednostavnim umetanjem cijevi (sl. A). Koristi se u ventilacijskim sustavima u kojima se izričito zahtjeva niska razina sveukupne buke koju sustav proizvodi.
 - Ovaj uređaj je osmišljen za rad u zatvorenom prostoru pri temperaturi od -30°C do 60°C, u svrhu prenošenja čistog zraka, bez nečistoća, masnoća, čađe, kemijskih ili korozivnih čimbenika. Neophodno je osigurati da kondenziranje iz cijevi ne kruži ili ne zastaje u prigušniku.
 - Za izračunavanje gubitka pritiska, vidi dijagram na str. 29.

GRADA

Unutarnja cijev je izvedena u obliku spirale od perforiranog aluminijskog lima debljine 0,1 mm. Glave su od PE filma. Izolacija je od bazaltne vune debljine 40 mm. Toplinska otpornost $R = 1,00 \text{ m}^2\text{k/W}$. Vanjska cijev je od spiralnog aluminijskog lima debljine 0,1mm.

SPAJANJE / MONTIRANJE

Spaja se na sustav odlučnim učvršćenjem dvaju cilindričnih spojeva od galvaniziranog čelika koji imaju prstenasta gumenata "T" brtvila.

TANIMLAMA VE KULLANIM

TÜRKÇE

Yuvarlak borular için metalden üretilmiş gürültü azaltıcılar. Havalandırma sistemleri, 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 mm'lik (DIN 24145) standardize boru çaplarında mevcuttur.

DIKKAT - ÖNLEMLER



Dikkat: bu sembol kullanıcıya dökük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Cihazı, bu kitapçıkta belirtilenlerin haricindeki herhangi bir uygulama için kullanmayınız.
- Cihazı ambalajından çıkardıktan sonra, eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz. Eğer püpheniz olursa, profesyonel kalifiye bir elektrik teknisyeni veya yetkili Vortice satıcısıyla temasa geçiniz.
- Ambalaj malzemelerini çocukların veya zihinsel engelli kişilerin ulaşabileceği yerlerde bırakmayınız.
- Cihazın üzerine oturmayınız veya üzerine ebya koymayınız.
- Gürültü azaltıcı filtrelerinin bakım ve deđiptirme işlemlerinin sadece uygun kalifiye personel tarafından yapılmasını sağlayınız.



Önlemler: bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir deđişiklik yapmayınız.
- Cihaz, atmosfer şartlarına (yağmur, direk güneş ışığı, v.s.) maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazı imalatçı firmanın talimatlarına uygun olarak monte ediniz.
- Cihaz üzerine eşyalar koymayınız.
- Cihazı, gözle görülebilecek hasarlara karşı düzenli olarak kontrol ediniz. Eğer herhangi bir arızaya rastlanırsa, cihazı çalıştırmayınız ve derhal Vortice yetkili satıcısıyla temasa geçiniz.
- Eğer cihaz düzgün bir şekilde çalışmazsa veya bir arıza yaparsa, derhal Vortice yetkili satıcısıyla temasa geçiniz ve gerekli herhangi bir tamir işlemi için sadece orijinal Vortice yedek parçalarının kullanıldığından emin olunuz.
- Eğer cihaz düşürülürse veya ağır bir darbeye maruz kalırsa, derhal bir Vortice yetkili satıcısına kontrol ettiriniz.

Not

- Cihazın çektiği hava akışı veya dumanlar temiz olmalıdır (gres yağı, is, kimyasal veya paslandırıcı maddeler ya da patlayıcı ve yanıcı karışımlar içermemelidir).
- NA gürültü azaltıcısı, bir havalandırma hattı, fan ile sağlanan leri veya geri yönlü akış hattı üzerine monte edilmelidir ve daima varsa bir hava ısıtıcısının (AH) önüne veya bir hava filtresinin (AF) arkasına kurulmalıdır, kurulumu için basit bir şekilde boruya takılması yeterlidir (şek. A).
- Cihaz, toplam gürültü oranının düşük olmasını gerektiren havalandırma sistemlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz, sıcaklığı 30 °C ile 60 °C arası olan iç-mekanalarda, kır, gres yağı, is, kimyasal veya paslandırıcı maddeler içermeyen temiz havayı nakletmek için uygundur.
- Boruların içerisinde yoğunlaşma ürünlerinin devirdaim etmediğinden veya birikmediğinden emin olunması gereklidir.
- Basınç kayıpları, sayfa 29'da verilen diyagrama göre hesaplanmalıdır.

YAPI

Kalınlığı 0.1 mm delikli alüminyum plaka spiralden dahili boru. PED filminden kontrol kafaları. Kalınlığı 40 mm bazalt yününden yalıtım. Isı direnci R = 1.00 m²k/W. Kalınlığı 0.1 mm alüminyum plaka spiralden dahili boru.

BAGLANTI / MONTAJ

Cihaz, dairesel şekilli kauçuktan gömme "T" tipi bağlantı, galvanize çelikten iki silindirik bağlantı noktasına güç sarf ederek takmak suretiyle sisteme bağlanır.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ РУССКИЙ

Металлический глушитель шума для круговых трубопроводов. Предназначены для вентиляционных установок со следующими стандартными диаметрами для труб: 100-125-150-160-160/05-200-250-315-355-400 мм (DIN 24145).

ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Осторожно: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Используйте данное изделие только для целей, определенных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности: в случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice.
- Упаковку и ее части следует хранить в местах, недоступных для детей и лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не садитесь и не кладите посторонние предметы на аппарат.
- Техобслуживание и замену глушителя шума может проводить только профессионально подготовленный персонал.



Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Устанавливайте аппарат в соответствии с указаниями изготовителя.
- Не кладите посторонние предметы на аппарат.
- Периодически проверяйте целостность аппарата. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- N.B.**
- Воздушный поток или отработанные газы, направляемые в аппарат, должны быть чистыми (т.е не содержать жирных компонентов, сажи, химических или корродирующих агентов либо взрывоопасных и горючих веществ).
- Глушитель шума NA размещают в вентиляционной магистрали перед вентилятором или после него и обязательно перед воздушным нагревателем (АН) и после воздушного фильтра (АФ), при наличии последних. Для установки достаточно вставить аппарат в трубу (рис. А).
- Аппарат рекомендуется использовать в таких вентиляционных системах, в которых требуется снизить уровень общего шума.
- Аппарат следует использовать в закрытых помещениях с температурой окружающей среды от -30°C до + 60°C для транспортировки чистых воздушных масс, не содержащих загрязнений, жира, сажи, химических или корродирующих агентов.
- Удостоверьтесь, что внутри глушителя шума не циркулирует и не застывает конденсат в трубах.
- Для расчета потерь давления обратитесь к диаграмме на стр. 29.

КОНСТРУКЦИЯ

Внутренняя труба представляет из себя спираль из перфорированного алюминиевого листа толщиной 0,1 мм. Оболочка головных частей из полиэтиленовой пленки. Изоляция из минеральной базальтовой ваты толщиной 40 мм. Термическое сопротивление $R = 1,00 \text{ m}^2\text{K/Wt}$. Наружная труба – спираль из алюминиевого листа толщиной 0,1 мм.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ/МОНТАЖ

Подсоединение к системе посредством запрессовки на два цилиндрических соединителя из оцинкованной стали со встроенными резиновыми кольцевыми уплотнительными прокладками, имеющими "Т"-сечение.

عربي

وصف الجهاز والإستخدام

مخفف ضجيج مصنوع من المعدن للتركيب على المجاري الأسطوانية. يمكن تركيبه على تمديدات تهوية يكون أنبوب المجاري فيها قياس 100 - 125 - 150 - 160 - 160/5 - 200 - 250 - 315 - 355 - 400 (DIN 24145).

إنتبه - تحذيرات



إنتبه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفته تختلف عما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من الغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة مركز Vortice للصيانة. عدم ترك
- أجزاء التعليب والتغليب في متناول الأطفال أو القاصرين. لا تجلس أو تضع أشياء على الجهاز.
- صيانة واستبدال مرشح (فلتر) الجهاز يجب أن تنفذ فقط من قبل الفني المختص.



تحذيرات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- ركب الجهاز بالوضعية التي تشير إليها الشركة المصنعة.
- لا تضع أشياء على الجهاز.
- افحص الجهاز بالنظر ويفترت منتظمة للتأكد من سلامته.
- في حال العثور على عيوب. لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز Vortice للصيانة المفوض.
- في حال التشغيل السيء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قطع غيار فعليكم التأكد من كونها قطع غيار Vortice أصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة Vortice.
- الجهاز نظيفة (أي خالي من مكونات شحمية وسناج ومؤثرات كيميائية ومخرشة أو أمرجة إنفجارية واشتعالية).
- يجب أن يركب مخفف الضجيج NA على طول خط تركيبية التهوية، قبل أو بعد جهاز التهوية، ودائماً قبل مسخن الهواء إن وجد (AH) وبعد مرشح (فلتر) الهواء (AF) إن وجد، وهذا بكل بساطة بإدخاله في الأنبوب. (شكل A fig.)
- للإستخدام في أنظمة تهوية يتطلب فيها بالتحديد مستوى محدود من الضجيج بمجمل التمديدات.
- تم تصميم صنع الجهاز لكي يعمل في بيئة مغطاة تتراوح درجة الحرارة فيها من 30م° إلى 60م°.
- من الضروري التأكد من عدم دوران أو تراكم البخار المتكاثف داخل أنابيب كاتم الصوت.
- لتقدير فقدان الحمل والقوة إنظر الرسم البياني في الصفحة رقم (29).

ملاحظة هامة

- يجب أن يكون تدفق الهواء والبخرة المسافة إلى

التركيب

- أنبوب داخلي مصنوع بصفحة لولبية مثقبة من الألمنيوم، ثخانة 0,1 مم.
- الرأسيات الحاوية من رقيقة (فيلم) FE.
- العزل من الصوف الصخري البازلتى ثخانة 40 مم.
- المقاومة للحرارة R = 1,00 م²كيلو/واط
- أنبوب خارجي مصنوع بصفحة لولبية مثقبة من الألمنيوم، ثخانة 0,1 مم.

الوصل / التركيب

- يتم الوصل عبر الإدخال القصري على فوهتي تركيب أسطوانيتين من الفولاذ المغلفن مع حاشية متحدة عازلة على شكل T دورانية ومن المطاط.

描述和使用

中文

圆形管道用金属制消声器. 可安装在通风机中, 标准管径可为100-125-150-160-200- 160 - 160/5 - 200 250-315-355-400 毫米 (德国标准号DIN24145)

切记事项 - 注意事项



切记事项: 这个符号表明的各事项, 如不切实遵守, 可能会伤害使用者

- 不要用此机做此说明书没有指明的用途
- 新购此机, 拆除包装后, 检查此机各个部件是否齐全. 如有疑问, 请询问资深专业人员或VORTICE授权技术服务处. 包装材料不要乱扔, 不要放在儿童和无自主能力者可以够到的地方.
- 不要坐在消声器上, 也不要上面搁置物件.
- 消声器过滤器的保养和更换应该由资深专业人员进行.



注意事项: 这个符号表明的各事项如不切实遵守, 可能损害本机

- 不对本消声器作任何种类的更改.
- 不使消声器受到日晒雨淋及其他大气因素的侵袭.
- 按照制造厂家的指示安装搁置消声器
- 不要在消声器上搁放任何物件.
- 定期目观检查消声器是否完整. 如有缺陷, 请停用消声器, 立即与 VORTICE 技术服务站联系.
- 如运行不良, 或出现故障, 请立即与 VORTICE 授权技术服务站联系, 如要修理, 务请要求使用 VORTICE 公司原装配件.
- 如消声器跌落在地或受到重击, 请立即送 VORTICE 授权技术服务站检查.

附注:

- 送入消声器的空气或烟雾应干净 (即无油类, 烟垢, 化学剂, 易燃易爆混合物).
- AF 系列空气过滤器需安装在通风系统中, 装在通风机及/或消声器 (NA) 前面, 前面还可加装一个空气加热器 (AH), 只需简单地插入管中 (图 A).
- 此型消声器只能用在特别注明需要降低整套设备噪音水平的通风系统中.
- 此型消声器设计工作条件是: 温度 -30°C 至 60°C, 可运送无赃物, 无油, 无烟垢, 无化学剂和 腐蚀剂的气体.
- 必须保证在消声器内部没有管道冷凝液流动或积蓄.
- 负荷损失计算法请见第 29 页的表格.

结构

外管用穿孔螺旋铝板制作, 厚度0.1毫米.
 遏流头为聚乙烯薄膜
 玄武岩矿绵绝缘, 厚度40毫米
 绝热度 $R=1.00\text{m}^2\text{k/W}$
 外管用穿孔螺旋铝板制作, 厚度0.1毫米.

连接/安装

用力把消声器插进两个电镀钢圆柱形插头中, 插头带有内置式T型圆橡胶密封圈

CARATTERISTICHE E DATI TECNICI

Colore: Argento
 Resistenza alla temperatura: da -30°C a + 60°C
 Pressione massima di lavoro: 200 Pa
 Pressione minima di lavoro: 150 Pa
 Velocità aria: 25 m/s max
 Lunghezza standard: 0,5/1 metro

CHARACTERISTICS AND TECHNICAL DATA

Colour: Silver
 Temperature resistance: From -30°C to + 60°C
 Maximum operating pressure: 200 Pa
 Minimum operating pressure: 150 Pa
 Air speed: 25 m/s max
 Standard length: 0,5/1 metre

CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES TECHNIQUES

Couleur: Métal
 Résistance à la température: de -30°C à + 60°C
 Pression maximum de service: 200 Pa
 Pression minimum de service: 150 Pa
 Vitesse de l' air: 25 m/s max.
 Longueur standard: 0,5/1 mètre

EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN

Farbe: Silber
 Temperaturbeständigkeit: von -30°C bis + 60°C
 Höchstbetriebsdruck: 200 Pa
 Mindestbetriebsdruck: 150 Pa
 Luftgeschwindigkeit: 25 m/s max.
 Standardlänge: 0,5/1 Meter

CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS

Color: Plata
 Resistencia a la temperatura: de -30°C a + 60°C
 Presión máxima de trabajo: 200 Pa
 Presión mínima de trabajo: 150 Pa
 Velocidad aire: 25 m/s max
 Longitud estándar: 0,5/1 metro

CARACTERÍSTICAS E DADOS TECNICOS

Cor: Cinzento
 Resistência à temperatura: entre -30°C e + 60°C
 Pressão máxima de trabalho: 200 Pa
 Pressão mínima de trabalho: 150 Pa
 Velocidade do ar: 25 m/s max
 Comprimento standard: 0,5/1 metro

KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

Kleur: Zilver
 Temperatuurweerstand tussen -30° C en + 60°C
 Maximale werkdruk: 200 Pa
 Minimale werkdruk: 150 Pa
 Luchtsnelheid: 25 m/s max
 Standaardlengte: 0,5/1 meter

EGENSKAPER OCH TEKNISKA DATA

Färg: Silver
 Temperaturrestånd: från -30°C till + 60°C
 Max. arbetstryck: 200 Pa
 Min. arbetstryck: 150 Pa
 Hastighet luft: 25 m/s max
 Standard längd: 0,5/1 meter

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Χρώμα: Ασημί
 Αντοχή στη θερμοκρασία: από -30°C έως + 60°C
 Μέγιστη πίεση εργασίας: 200 Pa
 Ελάχιστη πίεση εργασίας: 150 Pa
 Ταχύτητα αέρα: 25 m/s max
 Μήκος standard: 0,5/1 μέτρο

KARAKTERISTIKA OG TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Farve: Sølv
 Temperaturbestandighed: fra -30°C till + 60°C
 Maks. arbejdsdruk: 200 Pa
 Min. arbejdsdruk: 150 Pa
 Lufthastighed: 25 m/s max
 Standardlængde: 0,5/1 meter

CHARAKTERYSTYKI I DANE TECHNICZNE

Kolor: Srebrny
 Wytrzymałość na temperaturę: od -30°C do + 60°C
 Maksymalne ciśnienie robocze: 200 Pa
 Minimalne ciśnienie robocze: 150 Pa
 Prędkość powietrza: 25 m/s max
 Długość standard: 0,5/1 meter

MŰSZAKI JELLEMZŐK ÉS ADATOK

Szín: Ezüst
 Hőellenállás: -30°C és + 60°C között
 Maximális üzemi nyomás: 200 Pa
 Minimális üzemi nyomás: 150 Pa
 Légsebesség: 25 m/s max
 Szabvány hosszúság: 0,5/1 méter

VLASTNOSTI A TECHNICKÉ ÚDAJE

Barva:	stříbro
Odolnost vůči teplotě:	od -30°C à + 60°C
Maximální provozní tlak:	200 Pa
Minimální provozní tlak:	150 Pa
Rychlost vzduchu:	25 m/s max
Standardní délka:	0,5/1 metru

CARACTERISTICI ŞI DATE TEHNICE

Culoare:	Argintiu
Rezistență la temperatură:	de la -30°C la + 60°C
Presiune maximă de lucru:	200 Pa
Presiune minimă de lucru:	150 Pa
Viteza aerului:	25 m/s max
Lungime standard:	0,5/1 metru

OSOBINE I TEHNIČKI PODACI

Boja:	Srebro
Otpornost na temperaturu:	od -30°C do + 60°C
Maksimalni radni pritisak:	200 Pa
Minimalni radni pritisak:	150 Pa
Brzina zraka:	25 m/s max.
Standardna dužina:	0,5/1 metar

ÖZELLİKLER VE TEKNİK VERİLER

Renk:	Gümüş
Sıcaklık direnci:	-30°C den + 60°C ye kadar
Maksimum çalışma basıncı:	200 Pa
Minimum çalışma basıncı:	150 Pa
Hava hızı:	25 m/s maks.
Standart uzunluk:	0,5/1 Metre

ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

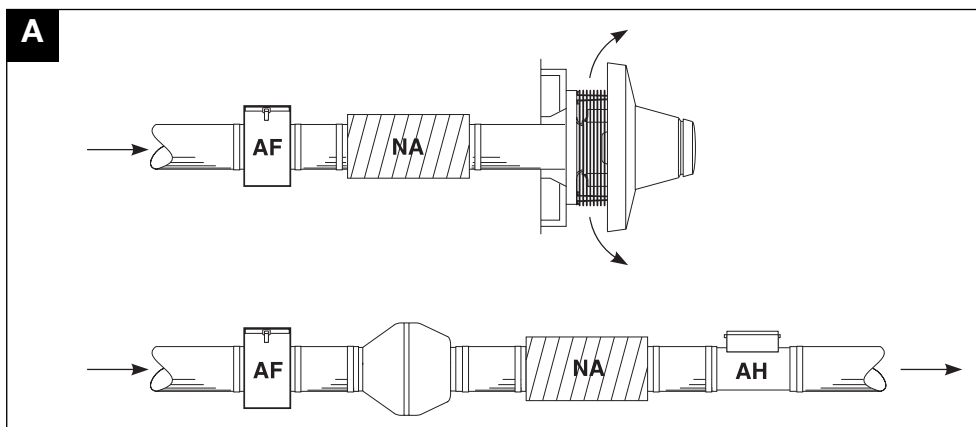
Цвет:	Серебро
Устойчивость к температурам:	от -30°C до + 60°C
Максимальное рабочее давление:	200 Па
Минимальное рабочее давление:	150 Па
Скорость воздушного потока:	25 м/с макс
Стандартная длина:	0,5/1 метр

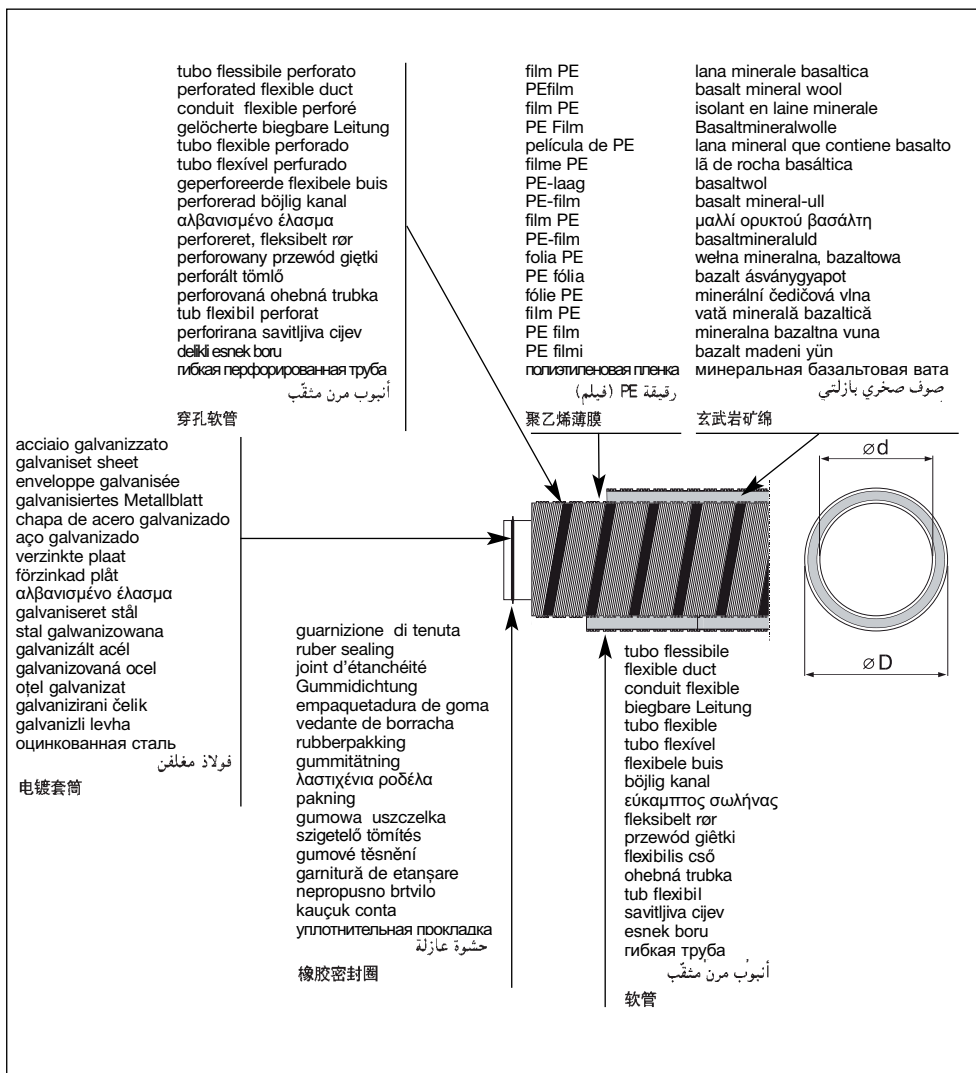
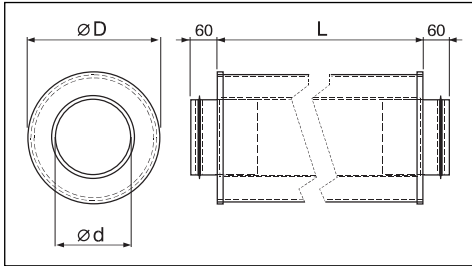
المواصفات والبيانات الفنية

اللون:	فضي
مقاومة الحرارة:	من -30°م إلى +60°م
ضغط العمل الأقصى:	200 Pa (ضغط جوي)
ضغط العمل الأدنى:	150 Pa (ضغط جوي)
سرعة الهواء:	25 متر/ساعة كحد أقصى
الطول القياسي:	1/0,5 متر

特性及技术数据

颜色:	银色
耐温力:	从-30°C到+60°C
最大工作压力:	200Pa
最小工作压力:	150Pa
空气速度:	最高25米/秒
标准长度:	0,5/1米



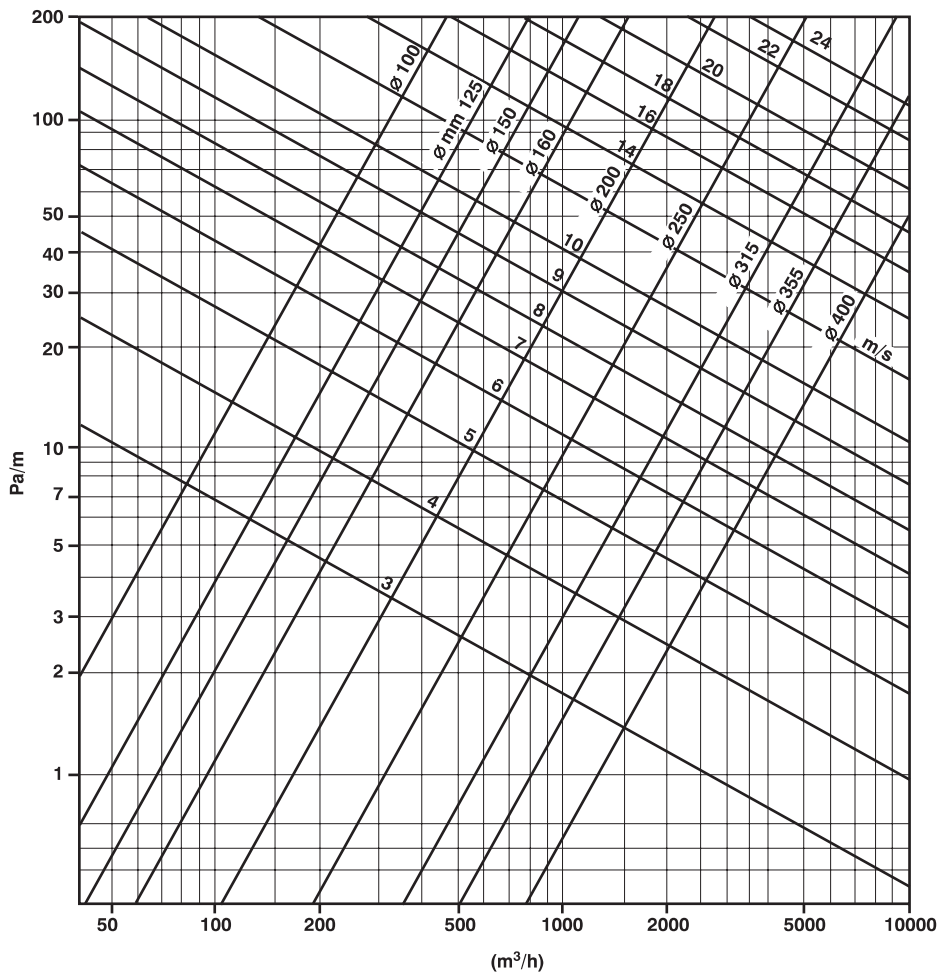


Codici Codes Codes Code Códigos Códigos Codes Kod Κωδικοί Koder Kody Kódkok Kódy Coduri Šifre Kodlar Коды الرمز 编号	Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo Model Modell Μοντέλο Model Modell Model Modell Model Modell Modell Modell Model Modell Modell	Valori di attenuazione - dB(A) - in banda di frequenza Attenuation values - dB(A) - within frequency range Valeurs d'atténuation - dB(A) - par bande fréquence Dämpfungswerte - dB(A) - in Frequenzband Valores de atenuación - dB(A) - en banda de frecuencia Valores de atenuação - dB(A) - em banda de frequência Geluiddeempingswaarden - dB(A) - frequentieband Dämpningsvärden - dB(A) i frekvensband Τιμές εξασθένησης dB (A) - σε ζώνη συχνότητας Støjdæmpningsværdier - dB(A) - i frekvensområde Wartości tłumienia - dB(A) - w paśmie częstotliwości Hangtompítás mértéke - dB(A) - frekvenciasávon Hodnoty tlumení - dB(A) - ve frekvenčním pásmu Valori de atenuare - dB(A) - în banda de frecvență Veličine prigušivanja - dB(A) - u rasponu frekvencije Gürültü indirgeme dedeleri - dB(A) - frekans bandý dahilinde Шумоподавление – dB (A) – в полосе частот قيم التخفيف - ديسيبل (A) - في موجة التردد							Dimensioni Dimensions Dimensions Masse Dimensiones Dimensões Afmetingen Mått Διαστάσεις Mål Wymiary Méretek Rozměry Dimensiuni Dimenzije Boyutlar Размеры			القياسات	Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso Gewicht Vikt Βάρος Vægt Ciężar Súly Váha Greutate Težina Adýrlýk Bec الوزن	
		الموديل							الموديل					الوزن
		型号							型号					
		(Hz)							(mm)			(Kg)		
		125	250	500	1000	2000	4000	8000	L	Ø d	Ø D			
22780	NA 100	16	17	33	48	39	18	16	1000	100	211	2		
22781	NA 125	9	13	27	46	21	11	10	1000	125	241	2		
22782	NA 160/05	3	7	13	23	10	5	7	500	160	266	1,2		
22756	NA 150	7	8	18	36	16	8	8	1000	150	266	2		
22783	NA 160	5	13	26	45	20	10	11	1000	160	266	2		
22784	NA 200	6	13	29	31	10	6	9	1000	200	316	3		
22785	NA 250	4	7	15	25	8	5	5	1000	250	367	3		
22786	NA 315	2	7	14	24	8	8	5	1000	315	417	4		
22757	NA 355	3	5	13	19	8	6	5	1000	355	469	4		
22758	NA 400	2	5	13	18	7	6	5	1000	400	521	5		

Grafico per calcolare le perdite di carico
Graph for assessment of pressure losses
Graphique pour le calcul des pertes de charge
Graph für die Berechnung des Leistungsverlustes
Gráfico para el cálculo de las pérdidas de carga
Grafiek voor berekening van drukverlies
Diagram för att beräkna tryckfallen
Διάγραμμα για τον υπολογισμό των απωλειών φορτίου

Kurve til beregning af belastningstab
Diagram do obliczenia strat ciśnienia
Grafikon a töltésvesztés számításához
Graf pro výpočet ztráty tlaku
Grafic pentru calcularea pierderilor de sarcină
Grafički prikaz izračunavanja gubitka pritiska
Basiq kayıplarının tayini için grafik
график для расчета потери давления
الرسم البياني لتقدير فقدان الحمل

负荷损失计算表



Note

Note
